

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną, zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych, oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 4 października 1957 roku.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa:
A. Zawadzki
Minister Spraw Zagranicznych:
w z. M. Naszkowski

Après avoir vu et examiné ledit Accord le Conseil d'Etat l'a approuvé et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que l'Accord susmentionné est accepté, ratifié et confirmé et promet qu'il sera inviolablement observé.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été delivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 4 octobre 1957.

L. S. Président du Conseil d'Etat:
A. Zawadzki
Ministre des Affaires Etrangères:
w z. M. Naszkowski

282

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 8 września 1958 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy o współpracy kulturalnej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Indii, podpisanej w New Delhi dnia 27 marca 1957 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 7 Umowy o współpracy kulturalnej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Indii, podpisanej w New Delhi dnia 27 marca 1957 r., nastąpiła w Warszawie dnia 12 sierpnia

1958 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Umowy.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

283

KONSTYTUCJA

ORGANIZACJI NARODÓW ZJEDNOCZONYCH DO SPRAW WYŻYWIENIA I ROLNICTWA,

podpisana w Quebec dnia 16 października 1945 r.

Przekład

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Konstytucja Organizacji Narodów Zjednoczonych do Spraw Wyżywienia i Rolnictwa podpisana została w Quebec dnia 16 października 1945 roku.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konstytucją oraz z poprawkami wprowadzonymi do niej na pierwszych ośmiu sesjach Konferencji tej Organizacji, Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną, zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona Konstytucja wraz z wprowadzonymi do niej poprawkami jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 15 kwietnia 1958 roku.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa:
A. Zawadzki
Minister Spraw Zagranicznych:
w z. J. Winiewicz

Au Nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront
fait savoir ce qui suit:

La Constitution de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture a été signée à Quebec le 16 octobre 1945.

Après avoir vu et examiné ladite Constitution et les amendements qui y ont été introduits au cours des huit premières sessions de la Conférence de cette Organisation, le Conseil d'Etat l'a approuvée et approuve en toute et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que la Constitution ainsi amendée est acceptée, ratifiée et confirmée et promet qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 15 avril 1958.

L. S. Président du Conseil d'Etat:
A. Zawadzki
Ministre des Affaires Etrangères:
w z. J. Winiewicz

(Tekst Konstytucji zamieszczony jest w załączniku do niniejszego numeru).